

Bodensee: Konstanzer Bucht

Nr. / no	015	Koordinaten / coordonnées	743/280
Kanton / canton	TG		47°38'N 9°15'E
Fläche / surface	191 ha	Kriterien / critères	A4iii, B1i
Meereshöhe / altitude	395-405 m		



Es handelt sich um die flache Bucht des Bodensees bei Kreuzlingen und Konstanz mit weitgehend künstlichen Uferbereichen. Die Wassertiefe ist selten über 2 m. Das IBA «Bodensee: Konstanzer Bucht» ist der Schweizer Teil des grenzübergreifenden Gebietes Konstanzer Trichter. Auf deutscher Seite ist das Ufer ebenfalls weitgehend verbaut. In der Bucht liegt der Ausfluss des Bodensees in den Seerhein, wodurch dieser Teil aufgrund der Strömung auch im Winter eisfrei bleibt. Grosse Wasserstandsschwankungen lassen oft grosse Schlickflächen an die Oberfläche treten.

L'IBA «Bodensee: Konstanzer Bucht» comprend la baie peu profonde du lac de Constance, près de Kreuzlingen et de Constance avec ses berges en majeure partie artificielles. La profondeur de l'eau est rarement supérieure à 2 m. Il s'agit de la partie suisse de la zone transfrontalière que constitue le goulot d'étranglement de Constance. Sur le territoire allemand, la rive est également en grande partie recouverte de constructions. Dans la baie, le lac de Constance s'écoule dans le Rhin lacustre; cette zone ne gèle jamais en hiver, en raison du courant. Les fluctuations importantes du niveau de l'eau font apparaître de grandes surfaces limoneuses.



Die schweizerische und deutsche Seite der Konstanzer Bucht besitzt internationale Bedeutung. Insbesondere in kalten Wintern, wenn andere Seebereiche zufrieren, sorgt die Wasserströmung in den Seerhein immer für eisfreie Gebiete in dieser Bucht des Bodensees.

Les secteurs suisse et allemand de la baie de Constance possèdent une importance internationale. Pendant les hivers très froids, lorsque les autres zones du lac gèlent, le courant empêche le Rhin lacustre de geler dans la baie du lac de Constance.

Ornithologische Bedeutung

Die grosse Flachwasserzone beherbergt im Winter viele Wasservögel. Für die Tafel- und Reiherente besitzt das Gebiet internationale Bedeutung. Für beide Arten befinden sich hier vorwiegend Ruheplätze. Die trockenfallenden Sandbänke bieten ganzjährig einen wichtigen Nahrungsplatz für Watvögel. Im besonders wertvollen Limikolenrastplatz der Konstanzer Bucht / Kreuzlingen wurden 22 Watvogelarten festgestellt⁷².

Importance ornithologique

En hiver, cette grande zone d'eaux peu profondes abrite de nombreux oiseaux d'eau. Le site possède une importance internationale pour le fuligule milouin et le fuligule morillon. Ces deux espèces y trouvent surtout un site de repos. Pendant toute l'année, les bancs de sable non immergés offrent aux limicoles une importante source de nourriture. 22 espèces ont été constatées dans la baie de Constance / Kreuzlingen, un site d'escale pour limicoles particulièrement digne de protection⁷².

Fläche	Wald	Gehölze	Reb- und Obstbau	Wiesen Äcker	Weiden	Gewässer	vegetationslos	Siedlung Industrie	Strasse Bahn
<i>Superficie</i>	<i>Forêt</i>	<i>Bosquets</i>	<i>Vignes vergers</i>	<i>Prairies champs</i>	<i>Pâturages</i>	<i>Lacs/cours d'eau</i>	<i>Sans végétation</i>	<i>Habitations industrie</i>	<i>Routes train</i>
%	0	1	0	2	0	87	2	7	1

IBA-Arten/espèces IBA	Artname deutsch	Saison	Bestand/ effectifs	Kriterium/ critère	Nom français
	Tafelente	Wi / hi	1'400 (-9'000)	A4i, B1i	Fuligule milouin
	Reiherente	Wi / hi	2'500 (-5'600)	(A4i), (B1i)	Fuligule morillon
	Schwarzmilan	BV / ni	x	(B2)	Milan noir
	Turmfalke	JV / sa	x	(B2)	Faucon crécerelle
	Grünspecht	JV / sa	x	(B2)	Pic vert
	Gartenrotschwanz	BV / ni	x	(B2)	Rougequeue à front blanc
	Smaragd-Arten/ espèces Emeraude	Artname deutsch	Saison	Bestand/ effectifs	Nom français
Weissstorch		BV / ni	●	Cigogne blanche	
Bergstelze		JV / sa	●	Bergeronnette des ruisseaux	
Sommergoldhähnchen		BV / ni	●	Roitelet à triple bandeau	

Die Wasservogelzahlen sind für die ganze Konstanzer Bucht gegeben. Das Gebiet ist eine Einheit und erfüllt die Kriterien für den deutschen und Schweizer Teil zusammen. Das Gebiet beherbergt im Winter regelmässig >20'000 Wasservogel. / *Le nombre d'oiseaux d'eau indiqué concerne toute la baie de Constance. La région forme une unité et remplit les critères pour la partie allemande et suisse ensemble. En hiver, l'IBA abrite régulièrement plus de 20'000 oiseaux d'eau.*



Die Konstanzer Bucht besitzt vor allem für Tauchenten internationale Bedeutung. Man kann aber viele weitere Vogelarten in diesem Gewässerabschnitt beobachten (grosses Bild). Am besonders wertvollen Limikolenrastplatz Konstanzer Bucht/Kreuzlingen rasten Grünschenkel, Flussregenpfeifer und Dunkler Wasserläufer regelmässig (links; von oben nach unten).

La baie de Constance est un site d'importance internationale, notamment pour les canards plongeurs. Mais on peut observer de nombreuses autres espèces d'oiseaux sur cette partie du lac (grande photo). Des chevaliers aboyeurs, des petits gravelots et des chevaliers arlequins (de haut en bas) font régulièrement escale dans la baie de Constance/Kreuzlingen, un site d'escale pour limicoles particulièrement digne de protection.

Bedrohungen und Schutzmassnahmen

Auf Schweizer Seite besteht nach wie vor kein nationales Schutzgebiet. Grosse Störungen gehen vom Bootsverkehr und der Sportfischerei aus. Im Rahmen der Neukonzessionierung der Katamaran-Verbindung Konstanz – Friedrichshafen forderte deshalb der Schweizer Vogelschutz im Frühling 2007 eine gesamtheitliche Lösung, die alle Störungen im Konstanzer Trichter berücksichtigt. Der Kanton Thurgau ist zur Zeit bemüht, dieser Forderung nachzugehen und zusammen mit den betroffenen Interessensvertretern eine langfristige Lösung zu finden.

Der deutsche Teil der Konstanzer Bucht steht unter vollständigem Jagdschutz. Im Schweizer Teil reicht das heutige kantonale Jagdschongebiet von Kreuzlingen bis zur Gemeindegrenze Bottighofen und umfasst so den grössten Teil des Wasservogelgebietes von internationaler Bedeutung. Durch den Einbezug der Konstanzer Bucht in die WZVV ergäbe sich die Möglichkeit, ein grenzübergreifendes Wasservogelgebiet (zusammen mit dem IBA DE 227 «Obersee: Konstanzer Bucht mit angrenzendem Seerhein») zu schaffen, denn die ganze Bucht bildet eine ökologische Einheit.

Menaces et mesures de protection

Du côté suisse, il n'existe toujours aucune zone de protection nationale. La navigation et la pêche sportive sont la cause de dérangements importants. Dans le cadre de la nouvelle concession pour la liaison en catamaran entre Constance et Friedrichshafen, l'Association Suisse pour la Protection des Oiseaux a demandé au printemps 2007 une solution d'ensemble qui prenne en compte tous les dérangements dans la baie de Constance. Le canton de Thurgovie s'efforce actuellement de donner suite à cette demande et de trouver une solution durable avec toutes les parties intéressées.

Il est absolument interdit de chasser sur la partie allemande de la baie de Constance. Du côté suisse, la zone cantonale de protection du gibier s'étend actuellement de Kreuzlingen jusqu'à la limite de la commune de Bottighofen et comprend donc la majeure partie du site pour les oiseaux d'eau d'importance internationale. En incluant la baie de Constance dans l'OROEM, il serait possible de créer un site transfrontalier pour les oiseaux d'eau (avec l'IBA DE 227 «Obersee: Konstanzer Bucht mit angrenzendem Seerhein»), puisque la baie entière forme un tout sur le plan écologique.

Baia di Costanza

Una baia con acque poco profonde nel lago di Costanza, con coste soprattutto artificiali. La parte svizzera di un'IBA che oltrepassa il confine per unirsi all'IBA tedesca «Obersee: Konstanzer Bucht mit angrenzendem Seerhein» (territorio DE227).

In inverno questo territorio ospita di regola più di 20'000 uccelli acquatici (inclusa la Moretta con 2'550-5'600 esemplari). Questo territorio soddisfa ai criteri solamente se vengono considerate l'IBA svizzera e quella tedesca insieme.

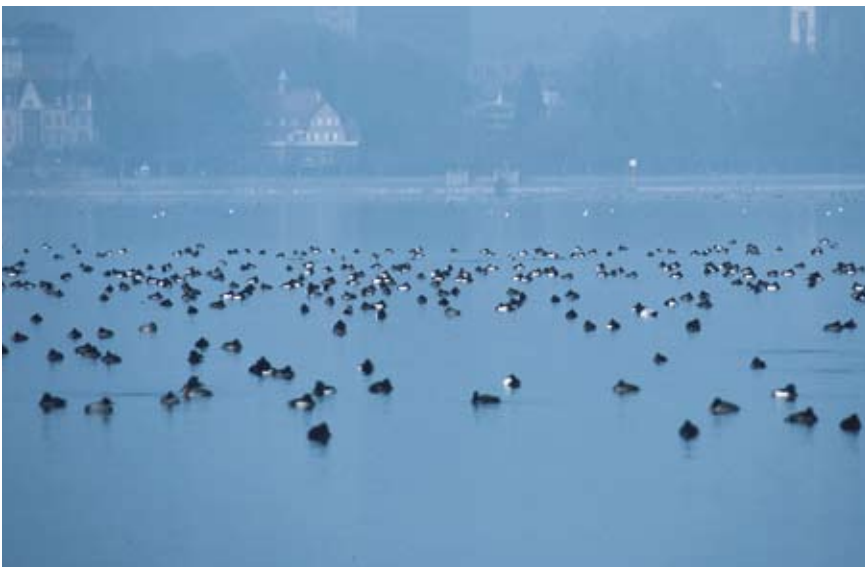
La minaccia principale è data dal disturbo causato dalle barche. Nella maggior parte delle aree la legislazione cantonale vieta la caccia.

Lake Constance: Bay of Constance

A shallow bay on Lake Constance with a mainly artificial shoreline. The Swiss part of a transboundary IBA together with the German IBA «Lake Constance-Obersee, and the adjacent Seerhein» (site DE227).

The site holds 20'000 or more waterbirds in winter, on a regular basis (includes Tufted Duck 2'500-5'600 individuals). The site only fulfils criteria if the Swiss and German IBA are considered together.

The main threat is disturbance from boats. Most of the area is protected from hunting by cantonal legislation.



Auch wenn sich auf deutscher Seite der Konstanzer Bucht normalerweise mehr Enten aufhalten, so wird der ganze Trichter von den Wasservögeln als eine Einheit genutzt.

Bien que les canards soient normalement plus nombreux dans la partie allemande de la baie de Constance, le goulot d'étranglement entier forme un tout pour les oiseaux d'eau.